

в том числе культуры своей страны и страны языка перевода, особенности поведения представителей иного культурного пространства.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Задорожная, А. В. К вопросу о развитии межкультурной компетенции студентов вузов посредством / А. В. Задорожная // *Материалы международной научно-практической конференции.* – Пятигорск, 2002. – С. 155–158.

1. Козлова, Н. В. Компетентностный подход в высшем образовании как стратегическая проблема / Н. В. Козлова, Н. И. Головатенко // *Вестник Томского государственного университета.* – 2007. – № 301. – С. 174–177.

2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение / В. Н. Комиссаров. – М., 2001. – 424 с.

3. Reiss, Katharina. Texttyp und Übersetzungsmethode. Der operative Text / Katharina Reiss. – Heidelberg : Skriptor, 2016. – 106 S.

4. Schreiber, Michael. Übersetzung und Bearbeitung / Michael Schreiber. – Tübingen : Narr, 2014. – 45 S.

Н. Н. РОМАНОВИЧ

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина

ГРАММАТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ФАКТОР СОЗДАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

В современных условиях изменяющегося мира образовательный процесс как один из главных факторов формирования и становления личности адаптируется к новым реалиям, приобретая более демократичные черты, апробируя экспериментальные идеи, используя элементы диверсификации и дифференциации обучения.

Современное образование характеризуется существованием альтернативных школ, где акцент смещается на гуманизацию отношений участников учебно-воспитательного процесса. Главной чертой является центральная позиция человеческой личности, субъект-субъектные отношения участников образовательного процесса, переход от позиции «учащегося» к позиции «обучающегося», что подразумевает большую автономность и самостоятельность познавательного процесса, готовность к саморазвитию и непрерывному усвоению новых знаний со стороны обучающегося, инициативности, ответственности.

В процессе обучения иностранному языку необходимым условием для реализации изложенных выше факторов является наличие продуктивной иноязычной образовательной среды. Сам по себе термин «обра-

зовательная среда» в более широком его понимании является одним из базисных в педагогической теории. Как отмечает В. А. Яскович «образовательная среда – это система влияний и условий формирования личности, а также возможностей для ее развития, содержащихся в социальном и пространственно-предметном окружении» [2].

Образовательная среда представляет один из основополагающих факторов в развитии личности обучающегося, так как ее наличие решает задачи удовлетворения основных образовательных потребностей личности, способствует овладению эффективными способами взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса.

Иноязычная образовательная среда как более узкое понятие имеет своей целью создание условий для формирования и развития вторичной языковой личности. Следует отметить, что она должна соответствовать ряду требований. Среди них выделяют «целесообразность (создание, поддержка и мониторинг среды преподавателем в соответствии с поставленной целью); полисубъектность (организация взаимодействия всех участников образовательного процесса); обусловленность среды концептуальной позицией преподавателя (особая роль учебных программ дисциплин); личная обусловленность (учет субъектной позиции обучающегося)» [1].

Условия формирования иноязычной образовательной среды не всегда обусловлены заранее, они не являются неизменными. Чаще всего они видоизменяются и совершенствуются непосредственно в ходе учебного процесса. Данные условия могут зависеть от целей, содержания, участников образовательного процесса. То, чему мы учим на уроке и как мы этому учим, влияет на взаимодействие обучающихся и восприятие ими образования как индивидуально значимой ценности.

С нашей точки зрения, иноязычная образовательная среда может создаваться в процессе овладения обучающимися грамматической компетенцией. Часто данная компетенция рассматривается лишь как часть коммуникативной компетенции, однако, нельзя не признать ее немаловажную роль в процессе овладения иностранным языком. Напомним, что именно грамматико-переводной метод был предшественником коммуникативного метода в процессе иноязычного образования. Полноценный процесс общения невозможен без наличия грамматических навыков. По мнению многих методистов, именно грамматические умения и навыки составляют основу коммуникативной компетенции.

Грамматическая компетенция предполагает знание грамматических элементов, способность и готовность человека к использованию иноязычных грамматических конструкций целесообразно ситуации общения, способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя

его в виде фраз и предложений, построенных по правилам данного языка. Выполнение данных условий является залогом успешной коммуникации, которая приобретает осмысленный характер, отличается связностью, логичностью, структурированностью и последовательностью.

Овладевая грамматической стороной изучаемого языка, обучающийся познает некую иноязычную среду-образец через имитацию примеров и моделей, а также самостоятельно создает собственную иноязычную среду, формулируя предложения, строя высказывания, используя необходимые видовременные формы в соответствии с правилами изучаемого языка.

Овладение грамматической компетенцией в процессе изучения иностранных языков также имеет значительный воспитательный потенциал. Через грамматические формы обучающиеся постигают нормы отношений в иноязычном социуме, имеют возможность сравнить нормы поведения родной и иноязычной культуры, формируют такие качества личности, как толерантность и гуманизм, совершенствуют развитие лингвистического кругозора. Так, используя конструкцию *'to be going to'* в вопросах о планах собеседника, мы подчеркиваем, что наша реплика носит более вежливый характер- *'Will you be going to the supermarket? Can you buy some tea?'* Схожее значение большей вежливости и формальности носят случаи употребления модальных глаголов *may, might* в вопросительных предложениях- *'May I speak to the bank manager, please?'*

С нашей точки зрения, грамматическая компетенция имеет особое значение при создании условий иноязычной образовательной среды. Формируя грамматические умения и навыки у учащихся, мы готовим полноценного участника межъязыкового общения, владеющего не только необходимым лексическим минимумом для построения высказывания, но и обладающего пониманием логики построения данного высказывания, что лишает ситуацию общения таких черт, как фрагментарность, отрывочность, способствует установлению диалога/полилога между участниками общения, что соответствует таким требованиям иноязычной образовательной среды, как личная обусловленность и полисубъектность.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Афанасьева, О. Ю, Федотова, М. Г. Коммуникативная иноязычная образовательная среда как фактор формирования профессиональной компетентности учителя иностранного языка / О. Ю. Афанасьева, М. Г. Федотова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета – 2016.– № 4 – С. 14–19.
2. Ясвин, В. А. Образовательная среда: от моделирования к проектированию / В. А. Ясвин. – М. : Смысл, 2001.– 365 с.